

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ
PLANO DE ENSINO

FICHA N° 1 (permanente)

Departamento: Letras Estrangeiras Modernas

Setor: Ciências Humanas, Letras e Artes

Disciplina: Tradução Tecno-científica de Língua In- glesa I Código: HE292

Natureza: () anual (X) semestral

Carga Horária: aulas teóricas: 30 aulas práticas: 30
estágio: _____ total: 60 créditos: 03

Pré-requisito : Língua Inglesa Escrita III

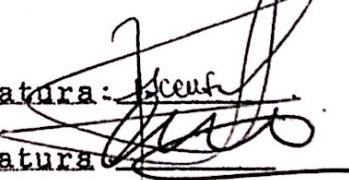
Co-requisito:

Ementa (Unidades Didáticas)

Introdução aos aspectos teóricos da tradução.

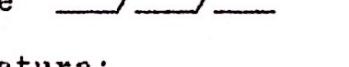
Prática de tradução e versão de textos tecno-científicos.

Validade: a partir do ano letivo de 1992

Professor: José Erasmo Gruginski Assinatura: 
PROF. CÉLIA MARIA ARNS DE MIRANDA

Chefe do Departamento: Chefe do Departamento de Letras Estrangeiras Modernas Assinatura: 

Aprovado pelo C.E.P. - Resolução nº ____ de ____/____

Pró-Reitor de Graduação: Assinatura: 

**PLANO DE ENSINO
FICHA N°2 (PARTE VARIÁVEL)**

Disciplina: Tradução Técnico-Científica da Língua Inglesa I **Código:** HE292

Validade: 1996 **Semestre:** 2º

Curso: Letras Inglês

Professor responsável: Michael Watkins

Programa (ítems de cada unidade didática):

- documentos oficiais
 - . histórico escolar
 - . diplomas
 - . certidões (nascimento, casamento, óbito, etc.)
 - . contratos
- instruções de uso de equipamentos diversos
- artigos e resumos nas áreas acadêmica, técnica e jornalística.
- material publicitário
 - . folhetos turísticos
 - . propagandas

Procedimentos didáticos

- apresentação de textos autênticos para análise e tradução.
- comparação de aspectos lingüísticos, estilísticos e culturais envolvidos na tradução de textos das duas línguas alvo (português e inglês).

Objetivos (competências do aluno)

O aluno deverá ser capaz de:

- detectar diferenças a nível lingüístico, estilístico e cultural.
- traduzir com razoável proficiência textos nas áreas listadas no programa.

Referências Bibliográficas

- ARROJO, Rosemary. Oficina de Tradução. São Paulo: Ática, 1992.
- BASSNETT, Susan. Translation Studies - revised edition. Londres: Routledge, 1991.
- GENTZLER, Edwin. Contemporary Translation Theories. Londres: Routledge, 1993.
- HATIM, Basil & MASON, Ian. Discourse and the Translator. Londres: Longman, 1990.
- NEWMARK, Peter. Approaches to Translation. Oxford: Pergamon, 1981.
- THEODOR, Erwin. Tradução. Ofício e Arte. São Paulo: Cultrix, 1986.

Avaliação

Duas traduções formais comentadas ao longo do curso (português-ingles; inglês- português).

Assinatura: Professor responsável: *Rosana*

Chefe do departamento: _____

Coordenador do curso: